



10日で広州深圳の無症状感染者 21例と13例から インドと英国株

ロイター社 cn.reuters.com 2021-05-31 09:36 来源:

ロイター北京 5月30日

広東省では最近新型コロナウイルスの本土症例が頻発している。広州市は21日から30日14時までの間に確診症例5例と無症状感染者21例を発表したのに続き、深圳もまた日曜日に無症状感染者2例を発表、21日からの累計が13例になったと今夕発表した。 広州深圳のウイルス遺伝子配列を調べた結果、ウイルスの起源がインドと英国の変異株であると判明した。

広州市衛生健康委の陳斌副主任は、流行予防管理記者会見の席上、5月21日以降の感染者における遺伝子配列検査の結果、いずれも感染速度の極めて速いインドで見つかった新型コロナウイルスの変異株であったことが示されたと発表した。 深圳市衛健委の職員は、深圳での遺伝子解析で全てが英国で見つかった変異ウイルスであったと話した。

広州市感染予防管理指揮部は日曜夜に広州を離れる車両と人の管理を強化すると発表した。5月31日22時より、広州管轄区域内の空港や鉄道、高速道路の旅客ターミナル等の広州市から出発する旅客（外地のトランジット客を除く）は、『健康コード』のグリーンコードが必要となる、同時に、72時間以内のPCR検査陰性証明も必要となった。広州を離れて省外に出る小型バスの運転手と旅客は、安全の確認のため72時間以内のPCR検査陰性証明が義務付けられ、

陳斌副主任は記者会見上、ウイルスの感染経路を迅速に断ち切るため、広州は5月30日より、荔湾区でのPCRスクリーニングを継続実施するという基礎に基づき、更にPCR検査範囲を全員に対するものとし、越秀区や海珠区の全域、天河区、白雲区、番禺区の重点地域に拡大すると発表した。

彼女は、5月29日0時、広州では第一ラウンドのPCR拡大検査活動は累計225万2600人回分を基本的に終了、本日14時時点で、このスクリーニング検査で無症状感染者19人、確診症例1人の感染者計20人が見つかったと指摘している。

これまでに隔離観察された濃厚接触者のうち、12人はスクリーニングにより見つかったが、その他8人は、人流調査によりこれまでの患者と食事を共有していたこと、その活動が重複していたことが判明している。

* * 深圳市における流行は輸入症例と関連がある * *

日曜日、深圳市衛健委の常巨平副主任は、「今回の流行は、輸入に関連するものと基本的に判断しており、港での作業場で暴露感染した後、社会に感染を導いた可能性は大きく、遼寧省や安徽省、広州その他地区で最近見つかった流行との関連性は排除できる」と語った。

常巨平副主任は、「第1～11号患者は、ウイルスの遺伝子検査結果が高度に相同性をもち、英国で見えられた変異株 B117 に属している。最初の6人は全て国際貨物の作業に加わっており、相互間での交差感染をしており、感染のチェーンは明確である。患者8号～11号は同一企業の職員で、仕事に濃厚接触があった。患者12号は、盐田港及び周囲での作業、生活をしていた」と語る。

日曜日、深圳市教育局は、全ての学校などでの集団活動を暫時停止し、「一日三検、1メートルのソーシャルディスタンス、ピーク時間を外した食事と日々の報告やゼロ報告」などの流行の予防管理要求を厳格に実施することにしたと発表。

広東省衛健委は日曜日の発表で、5月29日、広東省で無症状感染者13例が新たに増えたが、広州市で13例、仏山市で1例が報告されたとしている。深圳市は、夜、日曜日に無症状感染者2例が増えたと発表している。

更に5月29日、国家衛健委は、大陸で新たに増えた確診症例は11例だが全員が海外からの輸入症例（上海5、福建2、内モンゴ1、広東1、四川1、陝西1）；死亡例ゼロ；当日新たに増えた無症状感染者22例、うち輸入症例9例、本土1例（全員広東省）であったと発表している。

5月29日18:00時点で、広東省にある中リスク地区7か所中、広州市の6地区は全て荔湾区にあり、仏山市は南海区の1か所である。

広州市は昨日、荔湾区海龍街や白鶴洞街、中南街、東漵街、沖口街区域内においては、全ての人は家にとどまり、日常生活に必須でない一切の活動を停止するが、生活必需品を購入するために外出が許されるのは各戸1人/日とし、その他の人の外出は禁止すると発表した。

予防管理期間中は、荔湾区海龍街等の予防管理区域に入った地下鉄バスについては、出発のみ許可され（つまり、『行きはよいよい、帰りはダメ』ということです）、タクシーやオンライン配車などの運行は禁止される。予防管理区域内では、宅急便などのサービスは暫時停止されると同時に、社区（団地、マンションなどの住民コミュニティのようなもの）や街道（町内会のようなもの）に緊急の集配デポが設置され、緊急の保障商品が速やかに指定地区に送付されるようにする。

更に、広州番禺区は、南浦島住民に対して土曜日から全住民に対するPCR検査を実施するので、住民には自宅でPCR検査の結果を待ち、結果が陰性であれば外出を可能とするとしている。

現在、広州ではすでにすべての学校での団体活動が暫時停止とされており、荔湾区の学校では、クラス間に跨る活動が暫時停止、感染者が出た学校では臨時休講の措置が採られている；全市でもまた、訓練機構のオフライン授業と学外での研修生受け入れを暫時停止している。

<https://www.reuters.com/article/china-guangdong-covid19-updates-0530-sun-idCNKCS2DC010>

In Guangzhou and Shenzhen, 21 new cases of asymptomatic infections and 13 cases were newly added within 10 days. The source was India and the UK variant respectively (updated version)

Reuters cn.reuters.com 2021-05-31 09:36 Source:

Reuters Beijing, May 30

Guangdong Province has recently reported local cases of novel coronavirus pneumonia frequently. Following the Guangzhou notified that they reported five confirmed cases of novel coronavirus pneumonia and 21 cases of asymptomatic infection by 14:00 on the 21st to 30th. Shenzhen also announced in the evening, and two new cases of asymptomatic infection were added on Sunday, since the 21st, a total of 13 cases have been reported. The results of gene sequencing of the virus in Guangzhou and Shenzhen showed that the source of the virus was a variant strain in India and Britain respectively.

Chen Bin, deputy director of the Guangzhou Municipal Health Commission, reported at the epidemic prevention and control press conference that the genetic sequencing results of the infected people since May 21 show that they are all variants of the novel coronavirus discovered in India, which is spreading very fast. An official from the Shenzhen Health Commission stated that Shenzhen sequencing showed that they all belonged to the mutant strains that appeared in the UK.

The Guangzhou Epidemic Prevention and Control Headquarters issued a notice on Sunday evening to strengthen the management of vehicles and personnel leaving Guangzhou. From 10 pm on May 31st, passengers leaving Guangzhou through airports, railways, and highway passenger stations within the jurisdiction of Guangzhou (excluding foreign transit passengers), needs the green code of "Health Code" and a certificate of negative nucleic acid test within 72 hours is required. Drivers and passengers of small cars leaving the province of Guangzhou must hold a certificate of negative nucleic acid test within 72 hours for inspection.

Chen Bin said at the press conference, that in order to quickly cut off the transmission of the virus, Guangzhou began on May 30, on the basis of continuing to organize nucleic acid screening in Liwan District, further expand the scope of nucleic acid testing for all employees, covering the entire area of Yuexiu District, Haizhu District, and key areas of Tianhe District, Baiyun District, and Panyu District.

She pointed out, that at 0:00 on May 29, Guangzhou's first round of expanded nucleic acid investigation on-site sampling was basically completed, and a total of 2,252,600 people were tested. As of 14:00 today, a total of 20 people were found to be infected in this round of investigation, including 19 asymptomatic infections and one confirmed case.

Among the close contacts who were previously quarantined and observed, 12 were found by screening, and the other eight were found to have shared meals and overlapping activities with the previous positive cases.

****Shenzhen basically determines that the epidemic is related to overseas imports****

Chang Juping, deputy director of the Shenzhen Municipal Health Commission, said on Sunday, they basically determined that the current epidemic was an overseas imported-related epidemic. After the port operation site was exposed to the infection, the introduced community is likely to spread, and we ruled out the association with the recent epidemics in other regions of Liaoning, Anhui, and Guangzhou.

Chang Juping introduced, "In cases 1 to 11, the results of the novel coronavirus genetic testing and sequencing are highly homologous, and they belong to the mutant strain B117 found in the United Kingdom. The first six cases were all involved in the operations of international freighters, and they were in cross contact with each other, and the transmission chain was clear. Cases 8 to 11 are employees of the same company with a history of close contact at work. Case 12 lives and works in and around Yantian Port."

The Shenzhen Municipal Education Bureau said on Sunday that they will suspend all campus gathering activities and strictly implement epidemic prevention and control requirements such as three inspections a day, one-meter distance, off-peak dining, daily reporting, and zero reporting.

The Guangdong Provincial Health Commission reported on Sunday that on May 29, there were 13 new cases of local asymptomatic infections in the province, of which 12 cases were reported in Guangzhou and one case was reported in Foshan. Shenzhen announced in the evening that there were two new cases of asymptomatic infections on Sunday.

According to the National Health Commission, 11 newly confirmed cases of COVID-19 in Mainland China were all imported cases (5 in Shanghai, 2 in Fujian, 1 in Inner Mongolia, 1 in Guangdong, 1 in Sichuan, and 1 in Shaanxi) on May 29; No new deaths; no new suspected cases. There were 22 new cases of asymptomatic infections on that day, of which 9 were imported from abroad and 13 were imported from China (all in Guangdong).

As of 18:00 on May 29, Guangdong currently has seven medium-risk regions, of which six are in Liwan District in Guangzhou and one in Nanhai District in Foshan.

Guangzhou City announced yesterday that within the area of Hailong Street, Baihedong Street, Zhongnan Street, Dongnao Street and Chongkou Street in Liwan District, all personnel should stay at home and stop all activities that are not necessary for daily life. Except for one person per household per day to go out to buy daily necessities, other personnel are not allowed to go out.

During the prevention and control period, subway buses involved in the prevention and control areas such as Hailong Street in Liwan District will only be allowed to exit, and taxis and online car-hailing operations are prohibited. Relevant express delivery services will be suspended in the prevention and control area, and emergency delivery distribution points and emergency delivery outlets will be set up in community streets to ensure that emergency guarantee goods are delivered to designated locations in a timely manner.

In addition, Guangzhou Panyu District requires that residents of Nanpu Island begin to collect nucleic acid from all their staff on Saturday morning. Residents need to wait for the nucleic acid test results at home and then can go out after the result becomes negative.

At present, Guangzhou has suspended all campus gathering activities, Liwan district schools have suspended cross-class activities, and epidemic-related schools have implemented temporary suspension measures; the city has also suspended offline education and off-campus hosting of training institutions. (Finish)

..... 以下是中国語原文

广州和深圳 10 日内新增无症状感染 21 例和 13 例 源头分别为印度和英

国变异株（更新版）

路透社 cn.reuters.com

2021-05-31

09:36

来源:

路透北京 5 月 30 日

广东省近日新冠肺炎本土病例频发，继广州通报 21 日至 30 日 14 时累计报告新冠肺炎确诊病例五例，无症状感染者 21 例，深圳亦在晚间发布，周日新增两例无症状感染者，21 日至今累计 13 例。广州和深圳的病毒基因测序结果显示，病毒源头分别为印度和英国变异株。

广州市卫健委副主任陈斌在疫情防控发布会上通报称，5 月 21 日以来感染者中已检测的基因测序结果显示，均为传播速度极快的印度发现的新冠病毒变异株。深圳卫健委官员表示，深圳测序显示均属于在英国出现的变异毒株。

广州市疫情防控指挥部于周日晚间发布通告加强对离穗车辆和人员管理。自 5 月 31 日晚 10 时起，通过广州辖区内机场、铁路、公路客运站等站场离穗的旅客（不含外地中转旅客），须凭“健康码”绿码，并持有 72 小时内核酸检测阴性证明。离穗出省的小型汽车司乘人员，须持有 72 小时内核酸检测阴性证明，以备查验。

陈斌在发布会上表示，为迅速切断病毒传播途径，广州 5 月 30 日开始，在荔湾区继续组织核酸筛查的基础上，进一步扩大全员核酸检测范围，区域覆盖到越秀区、海珠区全域，以及天河区、白云区、番禺区的重点区域。

她指出，5 月 29 日 0 时，广州第一轮核酸扩大排查现场采样工作基本结束，累计检测 225.26 万人次，截止到今日 14 时，此轮排查中共发现感染者 20 人，其中无症状感染者 19 人，确诊病例一人。

其中在之前隔离观察的密接者中，甄别排查发现的有 12 人，另外八人流调显示均与之前阳性病例有共同聚餐、活动轨迹重叠等情形。

深圳基本判定疫情与境外输入关联

深圳市卫健委副主任常巨平周日称，基本判定本起疫情为境外输入关联疫情，港口作业场所暴露感染后，引入的社区传播的可能性大，排除了与辽宁、安徽、广州其他区域近期疫情的关联性。

常巨平介绍，其中个案 1 到 11，新冠病毒基因检测测序结果高度同源，同属于从英国发现的变异毒株 B117，前六个个案全部参与了国际货轮的作业，相互之间交叉接触，传播链条清晰。个案 8 到 11 为同一企业的员工，工作中有密切接触史。个案 12 在盐田港及周边工作生活。

深圳市教育局周日称，暂停所有校园聚集性活动，严格落实一日三检、一米距、错峰用餐和日报告、零报告等疫情防控要求。

广东省卫健委周日通报称，5 月 29 日，该省新增 13 例本土无症状感染者，其中广州报告 12 例，佛山报告一例。深圳在晚间发布，周日新增两例无症状感染者。

另据国家卫健委，5 月 29 日，中国大陆新增新冠确诊病例 11 例，均为境外输入病例（上海 5 例，福建 2 例，内蒙古 1 例，广东 1 例，四川 1 例，陕西 1 例）；无新增死亡病例；无新增疑似病例。当日新增无症状感染者 22 例，其中境外输入 9 例，本土 13 例（均在广东）。

截至 5 月 29 日 18:00，广东现有中风险地区七个，其中广州市六个均在荔湾区，佛山市一个位于南海区。

广州市昨日通报，在荔湾区海龙街、白鹤洞街、中南街、东濠街、冲口街区域范围内，所有人员以居家为主，停止非日常生活必须的一切活动，除每户每天限一人外出购买生活必需品外，其他人员不得外出。

防控期间，涉及进入荔湾区海龙街等防控区域的地铁公交只出不进，禁止出租车、网约车运营。防控区域内将暂停相关快件揽收业务，同时在社区街道设立应急投放集散点和应急投放网点，确保应急保障商品及时按指定地点送达。

此外，广州番禺区要求，南浦岛居民于周六上午开始进行全员采集核酸，居民需在家等待核酸结果，结果

阴性后方可外出。

目前，广州已暂停所有校园聚集性活动，荔湾区属地学校暂停跨班活动，涉疫学校实施临时停课措施；全市亦暂停培训机构线下教育及校外托管。（完）

20210531F 10 日で広州深圳の無症状感染者 21 例と 13 例から インドと英国株(ロイター)